

STS Gruppe

Allgemeine Geschäftsbedingungen

1. Allgemein

Für alle Angebote und Lieferungen gelten ausschliesslich die nachstehenden Geschäftsbedingungen. Zu einem Vertragsabschluss ist die STS ausschliesslich im Falle der Geltung unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen bereit. Abweichende Vereinbarungen sind nur verbindlich, wenn sie von der STS schriftlich bestätigt werden. Anderslautende Bedingungen des Bestellers, auch wenn sie der Bestellung beigefügt oder darin genannt sind, verpflichten uns nur, wenn sie von der STS ausdrücklich schriftlich anerkannt sind.

2. Angebot

Die Angebote der STS in Standard-Drucksachen sind grundsätzlich freibleibend. Alle Angaben in Angeboten, Prospekten und Preislisten wurden zwar sorgfältig ermittelt, sind aber ohne ausdrückliche schriftliche, individuelle Auftragsbestätigung unverbindlich. Auch bei Auftragsbestätigungen bleibt eine nachträgliche Preisanpassung vorbehalten, falls bis zum Liefertermin die Verhältnisse erheblich ändern sollten. Rahmenaufträge sind Reservationen und enthalten Angebote der STS.

3. Bestellungen

Bestellungen werden schriftlich, via email oder telefonisch entgegengenommen.

4. Vorschriften und Normen

Bis spätestens mit der Bestellung ist die STS auf besondere, einzuhaltende Vorschriften und Normen aufmerksam zu machen. Ebenso sind die Betriebsbedingungen wie Temperatur, Medium, mechanische Belastungen sowie andere spezielle Bedingungen an STS bekannt zu geben.

5. Auftragsbestätigung

Alle Bestellungen, Abreden, Zusicherungen usw. einschliesslich derjenigen unserer Vertreter, bedürfen zur Rechtswirksamkeit der schriftlichen Bestätigung durch STS. Beanstandungen unserer Bestätigungsschreiben sind innerhalb 2 Arbeitstagen nach Zustellung geltend zu machen.

6. Rahmenaufträge

Mit Rahmenaufträgen werden Gesamtmengen sowie Abruftermine und Abrufmengen vereinbart und reserviert. Jede Abrufbestellung bedarf einer schriftlichen, individuellen Auftragsbestätigung. Die Abnahme der Gesamtmenge muss innerhalb der definierten Laufzeit erfolgen.

7. Lieferung, Gefahrenübergang, Versicherung

Die Fracht ist nicht versichert, ausser es ist schriftlich ausdrücklich anders vereinbart. Nutzen und Gefahr an den Produkten gehen mit deren Bereitstellung zum Versand an den Käufer über. Die Lieferungen und Leistungen sind innerhalb angemessener Frist zu prüfen und Mängel innerhalb 8 Tagen schriftlich bekannt zu geben; ansonsten gelten die Lieferungen und Leistungen als genehmigt.

8. Preise und Zahlungsfrist

Die Lieferung erfolgt unverpackt ab Werk. Für Expresssendungen wird ein Zuschlag in Abhängigkeit von der Speditionsart erhoben. Die Preise werden in CHF verrechnet. Für Lieferungen innerhalb der Schweiz wird ausschliessend in CHF fakturiert. Zahlungen in EURO oder einer anderen Währung sind nur im vorherigen gegenseitigen Einvernehmen akzeptiert. Wechselkursänderungen können zur Anpassung der Fremdwährungs-Preise führen. Die Rechnungsbeträge sind spätestens 30 Tage nach Rechnungsdatum netto und ohne Abzüge zahlbar, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wird. Die STS behält sich vor, unter gewissen Umständen nur gegen Vorauszahlung zu liefern. Die Preise verstehen sich exkl. MWSt. Als Zahlungsform wird nur Banküberweisung akzeptiert. Die Spesen gehen zu Lasten des Käufers.

9. Eigentumsvorbehalt

STS Sensor Technik Sirmach AG bleibt bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises Eigentümerin der Ware.

10. Geistiges Eigentum

Das geistige Eigentum an Plänen, technischen Unterlagen und Softwareprogrammen sowie alle damit verbundenen Rechte verbleiben bei der STS. Vorbehalten bleiben gesondert gewährte Nutzungs- und Verwertungsrechte.

11. Garantie

Die STS leistet Garantie auf den Produkten für die Dauer von 24 Monaten, beginnend ab Lieferdatum, ab Werk Sirmach, Schweiz. Sie beschränkt sich auf Material-, Arbeits- oder Konstruktionsfehler, gilt aber nicht für Montagefehler, unsachgemässe Behandlung, Einsatz ausserhalb des definierten Verwendungszwecks oder nicht der Schutzart des Gerätes entsprechende Verwendung. Ausgeschlossen von der Garantieleistung sind Verbrauchsartikel wie Batterien, Entfeuchtungsmittel, Kalibrationslösungen etc. Die STS haftet für keine Art von Folgeschäden, was mit der Entgegennahme der Lieferung vom Abnehmer anerkannt wird.

12. Änderung, Konstruktion und Spezifikation

Die STS behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Ankündigung Konstruktion und/oder Spezifikationen der Produkte zu ändern. Die EG-Baumusterprüfbescheinigungen und Konformitätserklärungen für Ex-Produkte können Sie jederzeit bei uns anfordern oder unter www.stssensors.com einsehen und herunterladen.

13. Benutzungsvorschrift

Die Produkte und Dienstleistungen der STS sind weder direkt noch indirekt für die Rüstungsindustrie bestimmt. Durch Entgegennahme der Lieferung bestätigt der Käufer, dass die Produkte weder direkt noch indirekt in der Rüstungsindustrie verwendet werden.

14. Anwendbares Recht

Der gesamte Geschäftsverkehr unterliegt dem schweizerischen Recht. Gerichtsstand und Erfüllungsort sind 8370 Sirmach, Schweiz.

STS Group

General Trading Conditions

1. General

For all offers and deliveries, the following General Terms and Conditions will apply exclusively. STS is prepared to conclude a contract solely on the condition of the applicability of our Sales and Delivery Conditions. Different agreements will be binding only if they have been confirmed in writing by STS. Other conditions of the purchaser, even if they are enclosed with the order or are quoted in it, will oblige us only if they are recognized expressly in writing by STS.

2. Offer

Offers from STS for standard print materials will be subject to change without prior notice in principle. All information in offers, brochures and price lists has been determined carefully, but will nevertheless be non-binding without express individual written order confirmation. Subsequent price adjustments are also reserved for order confirmations if circumstances should change significantly before the delivery date. Blanket orders are reservations and contain offers from STS.

3. Orders

Orders will be accepted in writing, by email or by telephone.

4. Codes and Standards

Until the order at the latest, STS is to be made aware of special codes and standards to be complied with.

5. Confirmation of the Order

All orders, agreements, promises, etc., including those of our representatives, will require written confirmation by STS to be legally effective. Complaints against our letters of confirmation are to be raised within two working days after delivery.

6. Blanket orders

Total quantities as well as call-off dates and call-off quantities are agreed and reserved with blanket orders. Every call-off order requires a written, individual order confirmation. The total quantity must be accepted within the defined term.

7. Delivery, Transfer of Risk, Insurance

The freight will not be insured unless expressly agreed otherwise in writing. The benefits and the risks of the products will be transferred to the purchaser with their readiness for shipment. The supplies and services are to be inspected within a reasonable deadline and faults are to be reported within eight days in writing. Otherwise, the supplies and services will be considered as approved.

8. Prices and Payment Conditions

Delivery will be made unpacked ex-works. A premium depending on the means of shipment will be charged for express shipments. Prices will be invoiced in CHF. For deliveries within Switzerland, invoices will be issued exclusively in CHF. Payments in EURO or in any other foreign currency will be accepted only with prior mutual agreement. Changes in the exchange rate can lead to the adjustment of the foreign currency prices. The amounts of the invoices will be due for payment 30 days after the date of the invoice at the latest, net and without deductions, unless agreed otherwise in writing. STS retains the right to deliver only against pre-payment under certain conditions. The prices are to be quoted excluding VAT. Remittance only accepted via bank transfer. All bank charges are fully borne by the buyer.

9. Retention of Ownership

STS Sensor Technik Sirmach AG will remain the owner of the goods until the complete payment of the purchase price.

10. Intellectual Property

The intellectual property in drawings, technical documentations and software programs as well as all associated rights will remain with STS. Specially granted rights of use and commercialization will be retained.

11. Guarantee

STS will provide a guarantee on the products for a duration of 24 months, beginning with the date of delivery, ex-works Sirmach, Switzerland. It will be restricted to material, labour or design faults, but will not apply to installation errors, improper handling, use outside of the defined purpose or use which does not correspond to the protection class of the device. Excluded from the guarantee are consumer goods like batteries, desiccant paper, calibration liquids etc. The customer accepts by taking the goods, that STS is not liable for any consequential damages.

12. Changes, Design and Specification

STS retains the right to change the design and/or specifications of the products at any time without prior notice. The EC- Type Examination Certificates and Certificates of Conformity can be obtained at any time from STS or can be seen or downloaded at www.stssensors.com.

13. Compliance with Regulations

The products and services of STS are neither directly nor indirectly meant for the use of the armaments industry. By accepting the delivery, the buyer confirms that the products will not be used for the armaments industry either directly or indirectly.

14. Applicable Law

The entire business transaction will be subject to Swiss Law. The place of jurisdiction and fulfilment will be 8370 Sirmach, Switzerland.

STS Groupe

Conditions générales de vente et de livraison

1. Généralités

Pour toutes les offres et les livraisons, ce sont les conditions commerciales ci-après qui s'appliquent exclusivement. STS n'est en mesure de conclure un contrat que dans le cas de la validité de nos conditions de vente et de livraison. Les accords divergents ne sont contractuels que dans le cas où ils ont été confirmés par STS par écrit. Des conditions contradictoires de la part du donneur d'ordre, même si elles sont jointes à la commande ou qu'elles y sont mentionnées, ne nous engagent que si elles ont été expressément reconnues par STS, par écrit.

2. Offre

Par principe les offres de STS et leur communication papier ou électronique sont sujettes à des changements. Toutes les informations comprises dans les offres, brochures et listes de prix ont été déterminées avec attention ; cependant elles peuvent être modifiées sans l'envoi d'un avis préalable. Des ajustements de prix peuvent aussi avoir lieu lors des confirmations de commande au cas où des circonstances les justifient avant la date de livraison prévue. Les commandes programmes sont programmées et sont considérées comme contenant des offres de la part de STS.

3. Commandes

Les commandes sont prises par écrit ou par téléphone.

4. Instructions et normes

La société STS doit être mise au courant sur les instructions et normes particulières à respecter et cela, au plus tard, au moment de la commande.

5. Confirmation de commande

Toutes les commandes, accords, promesses, etc., y compris celles de nos représentants, nécessitent une confirmation écrite de STS pour être valables. En cas de contestation d'une confirmation de commande, celle-ci doit être validée dans les 2 jours ouvrables suivant ce courrier de confirmation.

6. Commande programme

Les quantités totales ainsi que les dates de livraison partielles, et les quantités partielles de ces livraisons sont considérées comme régies et entérinées par les commandes programmes. Chaque livraison partielle requiert une confirmation de commande écrite et individuelle. Les quantités totales doivent être commandées d'ici la fin de la commande programme.

7. Livraison, transfert des risques, assurance

Le fret n'est pas assuré, sauf si ceci est expressément convenu autrement, par écrit. Les risques et profits sur les produits sont transférés à l'acheteur dès leurs mise à disposition pour l'expédition. Les livraisons et les prestations doivent être contrôlées dans un délai adéquat et les défauts doivent être indiqués par écrit dans un délai de 8 jours. Dans le cas contraire, les livraisons et les prestations sont considérées comme approuvées.

8. Prix et délai de paiement

Le prix de la livraison est calculé départ usine, non emballée. Pour les envois express, un supplément est perçu, selon le type d'expédition. Les prix sont calculés en CHF. Pour les livraisons à l'intérieur de la Suisse, les facturations sont effectuées exclusivement en CHF. Les paiements en EURO ne sont acceptés que dans le cas d'un accord préalable réciproque. Les modifications du cours du change peuvent mener à une adaptation des prix en monnaie étrangère. Les montants facturés doivent être réglés net et sans déduction au plus tard 30 jours après la date de facturation, dans la mesure où rien d'autre n'a été convenu. STS se réserve le droit de ne livrer, dans certaines circonstances, que contre un paiement anticipé. Les prix s'entendent hors TVA. Comme mode de paiement nous acceptons seulement le virement bancaire. Les frais sont à la charge du preneur.

9. Réserve de propriété

STS Sensor Technik Sirmach AG reste propriétaire de la marchandise jusqu'au paiement intégral de son prix d'achat.

10. Propriété intellectuelle

La propriété intellectuelle des plans, des documents techniques et des programmes des logiciels, ainsi que les droits qui y sont liés, restent la propriété de STS. Les droits d'usage et d'exploitation restent réservés séparément.

11. Garantie

STS garantit ses produits pour une durée de 24 mois à compter de la date de livraison, départ usine de Sirmach, en Suisse. Elle se limite aux défauts du matériel, du travail ou de la construction, mais n'est pas valable pour les défauts de montage, les manipulations inappropriées, une utilisation en-dehors de la définition de l'emploi prévu ou une utilisation ne correspondant pas au type de protection de l'appareil. Sont exclus de la garantie les produits consommables comme les piles, les produits déshydratants, les solutions calibrant etc. Le preneur reconnaît avec l'acceptation de la livraison, que STS n'est pas tenu des conséquences résultantes d'un mauvais fonctionnement.

12. Modification, construction et spécification

STS se réserve le droit de modifier à tout moment et sans avis préalable, la construction et/ou toutes autres spécifications des produits. Le certificat d'examen CE du tipe et la déclaration de conformité pour les produits Ex peuvent être demandés à STS à tout moment ou peuvent être téléchargés de notre site www.stssensors.com.

13. Prescription pour l'emploi

Les produits et les services STS ne sont pas destinés, soit directement qu'indirectement, à l'emploi dans l'industrie des armements. Avec la réception, l'acheteur confirme que les produits seront pas utilisés, soit directement qu'indirectement, dans l'industrie des armements.

14. Droit applicable

L'ensemble des relations d'affaires est du ressort du droit suisse. Le tribunal compétent et le lieu d'exécution est 8370 Sirmach TG, Suisse.

STS Gruppo

Condizioni generali di vendita e di fornitura

1. Considerazioni generali

Le condizioni generali qui di seguito valgono incondizionatamente per tutte le offerte e le forniture. La STS vincola una stipulazione di contratto all'accettazione delle nostre condizioni di vendita e di fornitura. Accordi diversi sono impegnativi solo se confermati per iscritto dalla STS. Altre condizioni di vendita, anche se allegate agli ordinativi o in essi citate, saranno da noi ritenute impegnative solo se espressamente accettate per iscritto.

2. Offerta

Di massima, le offerte della STS formulate in stampati standard non sono impegnative. Tutte le indicazioni in offerte, prospetti e listini prezzi, malgrado siano state determinate con cura, non sono vincolanti se non confermate espressamente per iscritto. I successivi adeguamenti dei prezzi sono riservati anche alle conferme d'ordine qualora le circostanze della fornitura dovessero cambiare in modo significativo prima della data di consegna. Gli ordini programmati si intendono prenotati e includono le offerte formulate dalla STS.

3. Ordinativi

Gli ordinativi vengono accettati per iscritto o telefonicamente.

4. Disposizioni e norme

Se devono essere osservate norme o disposizioni particolari, ciò deve essere espressamente indicato al più tardi al momento dell'ordine.

5. Conferma dell'ordine

Tutti gli ordini e gli accordi concordati col nostro personale o con i nostri rappresentanti sono solo vincolanti una volta confermati per iscritto dalla STS. Eventuali contestazioni sulla conferma devono essere presentate entro 2 giorni lavorativi dal ricevimento della stessa.

6. Conferma ordine a programma

Le quantità totali, nonché le date e le quantità di richiamo vengono concordate e prenotate con ordini a programma. Ogni ordine a programma richiede una conferma d'ordine scritta e individuale. La quantità totale deve essere accettata entro il termine definito.

7. Fornitura, trapasso del rischio, assicurazione

Se non concordato espressamente per iscritto, la merce non è assicurata. Profitto e rischio per i prodotti, una volta che la merce è pronta per la spedizione, passano all'acquirente. Eventuali difetti o vizi nella fornitura o nelle prestazioni devono esserci notificati per iscritto entro 8 giorni; in caso contrario, merci e prestazioni sono considerate integralmente accettate.

8. Prezzi e termini di pagamento

La merce è resa senza imballo franco fabbrica in Sirmach. Per spedizioni espresso viene richiesto un supplemento dipendente dal tipo di spedizione. I prezzi vengono conteggiati in CHF. Per forniture in Svizzera si fattura esclusivamente in CHF. Pagamenti in Euro sono accettati solamente previo accordo. Variazioni del cambio possono provocare l'adattamento dei prezzi in valuta straniera. Gli importi delle fatture vanno pagati, se non concordato diversamente, al più tardi 30 giorni dopo la data della fattura e senza deduzioni. A determinate condizioni, la STS si riserva il diritto di effettuare le forniture solo previo pagamento anticipato. I prezzi non comprendono l'IVA. Come forma di pagamento accettiamo soltanto il bonifico bancario. Le spese vanno a carico dell'acquirente.

9. Riserva di proprietà

La STS Sensor Technik Sirmach SA rimane proprietaria della merce sino al pagamento completo del prezzo d'acquisto.

10. Proprietà intellettuale

La proprietà intellettuale di piani, documentazione tecnica e programmi informatici con tutti i relativi diritti rimane alla STS. Ci riserviamo di concedere separatamente diritti di impiego e di utilizzo.

11. Garanzia

La STS garantisce i prodotti per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di fornitura, dalla fabbrica in Sirmach. Si limita a difetti del materiale, del lavoro o della costruzione; non è valida per errori di montaggio, trattamento inadeguato, utilizzo non appropriato o non conforme alla classe di protezione dell'apparecchio. Sono esclusi dalla garanzia gli articoli consumabili come batterie, prodotti essiccanti, soluzioni calibranti ecc. L'acquirente riconosce, con l'accettazione della merce, che la STS non risponde dei danni indotti da un malfunzionamento della stessa.

12. Cambiamenti, costruzione e specifiche

La STS si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso le caratteristiche tecniche e le specifiche dei suoi prodotti. L'attestato di esame CE del tipo e la dichiarazione di conformità per i prodotti Ex possono essere richiesti alla STS in qualsiasi momento, oppure possono essere scaricati dal nostro sito www.stssensors.com.

13. Prescrizione per l'impiego

I prodotti ed i servizi della STS non sono destinati, sia direttamente che indirettamente, al settore degli armamenti. Con la presa in consegna, l'acquirente conferma che i prodotti non saranno impiegati, sia direttamente che indirettamente, nel settore degli armamenti.

14. Foro competente

Tutta l'attività commerciale è soggetta alla legislazione svizzera. Foro competente e luogo d'esecuzione è 8370 Sirmach TG, Svizzera.

一般贸易条款

世腾传感器技术（上海）有限公司(以下简称为世腾)

1. 概要

针对所有的订单和发货，谨遵守以下一般贸易条款。

世腾针对销售和发货条款订立唯一合同。其它协议仅在得到世腾书面确认的情况下生效。针对买方提供的订单或是报价单，仅在世腾提出书面确认的时候产生效力。

2. 报价

原则上世腾报价的变动不会提前通知。虽然报价单上的所有信息，宣传册和价格表都是经过详细检查的。但是没有经过书面确认都不具有约束力。在产品交付前，如有重大价格调整，STS 保留相关权利。

3. 订单

订单以双方合同盖章确认生效。

4. 规范和标准

在投标阶段，世腾需要被通知遵守特殊的规范和标准。

5. 发货，风险转移以及保险

发货为门到门的方式。

货物的风险以及所有权在卖方将货物交付承运人运输时转移至买方。提出质量异议的期限为卖方交货后8天内以书面形式提出。逾期则视为无异议。

6. 年度框架协议订单

一旦双方共同确认数量、交货日期、以及协议条款内容后，需严格遵守协议内容，将不再做任何变更。

年度框架协议订单的批次订单会提供单独的书面订单确认。总订单必须在协议约定的时间内完成付款提货。

7. 价格和付款条款

价格为人民币含增值税价格。

付款条件：全款预付。汇款只接受银行转账。

8. 所有权

世腾在全部货款付清前对产品始终保有留所有权。

9. 知识产品

图纸，技术资料 and 软件程序以及相关的一些知识产权归属世腾所有。一些特殊应用和商业用途的所有权仍归属世腾所有。

10. 质保

世腾产品自向买方售出发货之日起提供1年的质量保证。质保仅限于以下情况：由于原材料或是设计缺陷造成的问题。由于安装错误，操作不当或适用于没有保护等级的设备上则不在此质保范围内。

另：消耗品也不在此质保范围内：电池，干燥剂，校正液等。客户取货即视为接受，世腾不承担任何间接损坏的责任

11. 变更，设计和参数

世腾保留对产品设计和参数而不对客户提前做出通知的权利。

相关资料可以随时跟世腾索取，或是从官网 www.stssensors.com.cn 下载。

12. 适用条款

世腾的所有产品和服务不直接或间接运用于军工行业。

发货前，买方应承诺所有的产品不会应用于军事工业。

13. 适用法律

本协议的效力、解释和履行等适用中华人民共和国法律。